

NWSA Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term
A prueba de la intemperie	Weatherproof
Accesorio	Appurtenance
Acero galvanizado	Galvanized Steel
Acto de Escalar/Subir	Climbing Act
Adaptadores	Adapters
Aislador/Cubierta de cable	Cable jacket
Alambre	Wire
Alcance del Trabajo (SOW)	Scope of Work (SOW)
Aluminio	Aluminum
Amarrar	Lacing
Ambiente No controlado	Uncontrolled environment
Amortiguador de cordon/cable de sosten	Lanyard Arrester
Amperio	AMP
Amplitud Modulada (A.M.)	Amplitude Modulation (A.M.)
Anclaje	Anchor
Anemómetro /Indicador de viento	Wind Indicator
Anillos D de Arnés	D Rings
Antena	Antenna
Antena de microondas	Microwave Dish
Antena de panel multibanda	Multi-Band Panel
Antena de panel PCS	PCS Panel
Apalancamiento	Leverage
Aparejo	Rig
Apuntalamiento	Shoring (trench)
Armar/Armado	Assembly (v)
Arnés de cuerpo completo	Full body Harness
Atrancar todo	Dog everything
Autosoportable	Self Supporting
Bajar	Lower
Barra pendiente	Pendant bar
Barrena	Auger
Base de pivote	Pivot Base
Bloque de corona	Crown Block
Bloque/polea	Block
Bloqueo y etiquetado	Lock Out/Tag Out
Bocina/Claxon	Horn
Bola de revisión	Overhaul Ball
Brazo de torsión	Torque Arm
Brida	Flange
Brida del tambor	Drum flange
Cable de fibra óptica	Fiber Optic Cable
Cable de Tensión	Guy Wire
Cable en movimiento	Running rope
Cable/Línea del malacate/cabrestrante auxiliar	Auxiliary wire rope/whipline
Caída Libre	Free Fall
Cama	Layer (rope on a drum)
Canasta para levantamiento de personal (man basket)	Personell lifting Platform/Man Basket
Canastilla de personal	Personnel basket

NWSA Terminology Glossary: Spanish-English

Capacidad bruta	Gross Capacity
Capacidad de límite de carga (WLL)	Working load limit (WLL)
Capacidad máxima nominal	Maximum rated lifting capacity
Capacidad neta	Net capacity
Capacidad Nominal	Rated Capacity
Capataz	Foreman
Carga	Load
Carga bruta	Gross load
Carga dinámica	Dynamic load
Carga lateral	Side loading
Carga neta	Net load
Carro	Trolley
Casco	Hardhat
Cinc	Zinc
Cobre	Copper
Compartimiento/Encerramiento	Enclosure
Condiciones del terreno	Ground conditions
Conectado a tierra	Grounded (power lines)
Conector AVA	AVA connector
Conectores DIN	DIN Connectors
Contrapeso	Counterweight
Controlador de Descenso	Descent Controller
Cordón en Y	Y-Lanyard
Cordon/Cable de Sosten	Lanyard
Correa de Cuerpo	Body Strap
Corriente de contacto	Contact current
Corriente Inducida	Induced current
Cuerda de Acero	Steel rope
Cuerda Sintética	Synthetic rope
Decalibración	Detuning
Densidad de Potencia	Power Density
Descascarar	Spalling
Descenso Motorizado	Motorized Descent
Desenrollarse	Un-coil
Desliz de línea de tensión	Tension Line Slip
Detención de Caída	Fall Arrest
Disimular/Encubric/Camuflaje	Conceal
Dispositivo anti-choque de bloques	Anti two-block device
Dispositivo de Seguridad	Safety Device
Dispositivos para pesar carga	Load weighing devices
Distancia de libramiento	Clearance distance
Efecto del peso del plumín	Effective jib weight
Efecto Térmico	Thermal effect
Electromagnética	Electromagnetic
Empalme	Splice
Empalme/Empate de cable	Wire tap
Enganche	Hitch
Enganche de ahorcado	Choker hitch
Enganche de canasta	Basket hitch

NWSA Terminology Glossary: Spanish-English

Entarimar	Blocking (v.)
Entidad controladora	Controlling entity
Equipo de protección contra caídas	Fall Protection
Escalada Libre	Free Climbing
Escalador Autorizado	Authorized Climber
Escalador Competente	Competent Climber
Eslinga	Sling
Estático	Static
Estiba	Dunnage
Estructura de Comunicación	Communication Structure
Etiquetas/Calcomanías de aviso	Warning labels
Evaluación de riesgos en el trabajo (JHA)	Job Hazard Assessment
Exotérmico	Exothermic
Exposición a Cuerpo-Parcial	Body-Partial Exposure
Exposición Continua	Continuous Exposure
Exposición de Corto Plazo	Short Term Exposure
Extintor	Fire extinguisher
Extremo/Terminal de cable	End connections (wire rope)
Factor de Seguridad	Safety factor
Factor de Seguridad	Factor of Safety
Falla	Fault
Frecuencia	Frequency
Freno de sogá	Rope Grab
Frenos	Brakes
Fuerza de carga	Load force
Fuerza Estática	Static Force
Fuerza Máxima de Detención (MAF)	Mass (air) Flow Sensor (MAF)
Gancho	Hook
Gancho bloque	Load block/Hook block
Gancho bola	Ball (headache ball)
Gancho bola	Hook ball
Gancho clasificador/sorteador	Sorting hooks
Gancho de Resorte	Spring Hook
Gigahercio (GHz)	Gigahertz (GHz)
Grapa	Wire rope clip
Grilletes	Shackles
Grúa	Crane
Guía de Gin Pole	Track Gin Pole
Hercio (Hz)	Hertz (Hz)
Hierro	Iron
Impacto de Carga	Shock Loading
Indicador de carga	Load indicator
Indicador de momento de carga (LMI)	Load Moment Indicator (LMI)
Índice de Absorción Específico	Specific Absorption Index
Inspección	Inspection
Inspección de post-armado	Post-assembly inspection
Inspección de turno/jornada	Shift inspection
Inspección Frecuente	Frequent inspection
Inspección mensual	Monthly inspection

NWSA Terminology Glossary: Spanish-English

Inspección periódica	Periodic inspection
Intensidad de señal	Signal Strength
Intermodulación pasiva	Passive intermodulation
Ionizante o no ionizante	Ionizing or Non-Ionizing
Jalón/Tirón de línea	Line pull
Jalón/Tirón de línea máximo permisible	Permissible line pull
Juego de partes	Assembly (n)
Kilohercio (KHz)	Kilohertz (KHz)
Lastre	Ballast
Levantamiento de cargas	To lift (v)
Levantamiento/Izaje crítico	Critical lift
Levantar/Izar personas	Hoist personnel
Levantar/Izar y caminar	Pick and carry
Libramiento	Clearance
Limitaciones/Libramientos durante tránsito	In transit clearances
Límite de Carga de Trabajo	Workload Limit
Línea de carga	Load Line
Línea de carga	Load line
línea de control	Tag lines
Línea de Vida	Life line
Línea para jalar	Pull line
Línea pendiente	Pendant lines (cable)
Línea/Cable de carga	Wire rope
Línea/cable de carga principal	Main wire rope
Líneas electricas	Power lines
Líneas eléctricas desenergizadas	De-energized power lines
Líneas electricas energizadas	Energized power lines
lista de corrección de fallas	Punch List
Longitud de Onda	Wavelength
Malacate/Cabrestante auxiliar	Auxiliary winch
Malacate/cabrestante clasificado para personas	Man-Rated Hoist
Malacate/Cabrestante frontal	Front winch
Malacate/Cabrestante principal	Main hoist
Malacate/Cabrestante/Polea	Hoist/Capstan Hoist/Winch
Manchar	Staining
Maniobra de izaje	Lift (n)
Maniobrista/Aparejador	Rigger
Máxima Exposición Permisible (MPE)	Maximum Permissible Exposure (MPE)
Mecanismo de Polipasto	Hoist Mechanism
Medidor	Meter
Medidor de RF	RF meter
Megahercio (MHz)	Megahertz (MHz)
Miembro Diagonal	Diagonal Brace/Bracing
Monopolo	Monopole
Montacarga	Forklift
Mosquetón/Carabinero	Carabiner
Motor	Engine
Mover lentamente	Move slowly
Núcleo del cable	Core (wire rope)

NWSA Terminology Glossary: Spanish-English

Nudo Bowline	Bowline
Nudo Clove	Clove Hitch
Nudo Figura Ocho	Figure Eight
Nudo Prusik	Prusik Hitch
Observador dedicado	Dedicated Spotter
Observador dedicado	Dedicated spotter
Ojales de goma	Rubber grommets
Ojo	Eye (sling)
Omni-direccional	Omnidirectional
Operaciones de levantar/izar y caminar	Pick and carry operations
Paro de emergencia	Emergency stop
Partes de línea	Parts of line
Peldaños/Escalones	Rungs
Peligro de Caída	Fall Hazard
Pendiente	Pendant
Perforación	Pitting
Perno	Bolt
Pernos de paso	Step Bolts
Persona Autorizada	Authorized Person
Persona competente	Competent person
Persona Cualificada	Qualified Person
Persona designada	Designated person
Planos de construcción tal como fueron construidos	As-Built Construction Drawings
Plataforma para personal	Personnel platform
Plataforma para trabajo aéreo	Aerial work platform (aerial lift)
Plomada/flexión	Plumb
Polaridad	Polarity
Polea	Sheave
Polea Auxiliar	Auxiliary boom head/nose
por encima	Overhead
Protectores	Softeners
Punto de Anclaje	Anchor Point
punto de anclaje de rescate no certificado	Non-certified rescue anchor
Punto de levantamiento/izaje	Hoisting point
Punto Panel	Panel Point
Radiación	Radiation
Radiación Ionizante	Ionizing radiation
Radio Frecuencia	Radio Frequency (RF)
Rayado	Streaking
Relación de onda estacionaria de voltaje (VSWR)	Voltage Standing Wave Ratio
Resistencia de Rotura	Breaking Strength
Revestir	Clad or Cladding
Rodillo	Roller
Señalador	Signal person
Señales de radio comunicación	Radio signals
Señales de voz	Voice signals
Sistema anti-choque de bloques	Anti two-block system
Sistema de Barandilla	Railing System
Sistema de Detención Contra Caídas Personal	Personal Fall Arrest System

NWSA Terminology Glossary: Spanish-English

Sistema de restricción de caídas	Fall restraint system
Sistema de Restricción de Viaje	Travel Restriction System
Soldador	Welder
Soldadura de arco	Arc-welding
Superficie de soporte de carga	Load bearing/supporting surface
Supresor de Caída	Drop Suppressor
Tambor	Drum
Tambor del malacate/cabrestante	Hoist drum
Tambor del malacate/cabrestante auxiliar	Auxiliary hoist drum
Tensor	Turnbuckle
Terminal	Lug
Torcedura	Kink
Torre Arriostrada	Guyed Tower
Traba	Latch (hook)
Trabas de freno	Brake locks
Transmisión de AM	AM Broadcast
Transmisión de FM	FM Broadcast
Transmisores	Transmitters
Tubo Rooster Head/Cabeza movil	Rooster Head Pipe
Turno/jornada	Shift (noun)
Utilizar línea/cable auxiliar de carga	Use auxiliary hoist
Utilizar línea/cable principal de carga	Use main hoist
Velocidad de viento efectivo	Effective Wind Speed
Vestimenta de alta visibilidad	Hi-Viz Apparel
Viga de soporte/Viga repartidora/Viga distribución	Spreader beam
Voltaje	Voltage
Voltímetro	Volt meter
Vuelta de tejido del cable	Lay
Zona de riesgo de caída	Fall zone